# Me dijo que el idioma se hereda

**Spanish · C1**

Scan to play the song

Name _____ Class _____ Date _____

## The grammar · Idioms (modismos)

Find it: __ / 3

**1 · SEE IT**

**y que yo lo tenía en la punta de la lengua, aunque no lo supiera.**

and that I had it on the **tip** of my tongue, even if I didn't know it.

**2 · LEARN IT**

| | | | |
|---|---|---|---|
| **tomar el pelo** | to tease, to pull someone's leg | **estar hasta la coronilla** | to be fed up |
| **estar en las nubes** | to daydream | **dar en el clavo** | to hit the nail on the head |
| **matar dos pájaros de un tiro** | to kill two birds with one stone | **salir el tiro por la culata** | to backfire |
| **buscarle tres pies al gato** | to overcomplicate things | **tener la sartén por el mango** | to be in charge |

**3 · FIND IT**

Circle every example of idioms (modismos). One line has none.

1. fingía no saber lo que sabía de sobra.
2. con esa cortesía que es, a fin de cuentas, una forma de inventario.
3. Lo que no les digo es que ningún diccionario me enseñó
4. y yo, por fin, acusé recibo.

## 1 · Word Match

__ / 5

Write the letter of the meaning.

**olor** _____
**comunicativa** _____
**inventario** _____
**domingo** _____
**tierras** _____

a) smell · b) land · c) communicative · d) Sunday · e) inventory

## 2 · Lyric Scramble

__ / 5

Number the lines 1 to 5, in song order.

- ☐ y a los treinta, con la soberbia de quien colecciona diplomas,
- ☐ y yo guardo las palabras que mi abuela me dejó.
- ☐ En Zacatecas, la cantera guarda el frío de la noche,
- ☐ Crecí en Fresno con un español de cocina y de domingo,
- ☐ suficiente para pedir la sal, insuficiente para discutir,

## 3 · True or False

__ / 4

Does the translation match the line? Tick T or F.

**los refranes a medio decir, la pausa antes del «mija»,**
the sayings left half-said, the pause before "your girl,"
T ☐ F ☐

**la certeza de que una lengua se pierde si nadie la reclama.**
the certainty that a language is lost if nobody claims it.
T ☐ F ☐

**«Hablas igualita a ella», me dicen, y yo, por pudor, les contesto**
"You talk just like her," we tell me, and I, out of modesty, answer them
T ☐ F ☐

**me dijo que el idioma no se aprendía, que se heredaba,**
told me that language wasn't learned, that it was inherited,
T ☐ F ☐

## 4 · Fill in the Blank

__ / 1

Use palo.

1. y que, de tal _____, tal astilla: también ella

### Sing it together

Play the song. Everyone sings the chorus. Then two halves take turns, line by line.

**My score** ____ / 18

**For parents:** scan to play the song at home. The app is free to try.

Free to print, copy and adapt for any class or home. Please keep this line and don't sell it. © 2026 Lingua Musica, Kevin Haws · **linguamusica.studio**

CC BY-NC 4.0

# Me dijo que el idioma se hereda

Spanish · C1 · Grammar: Idioms (modismos) · 18 points

## Grammar · Find it (3)

1 sobra  2 cuentas  3 none  4 recibo

## 1 · Word Match (5)

olor – a) smell  comunicativa – c) communicative  inventario – e) inventory
domingo – d) Sunday  tierras – b) land

## 2 · Lyric Scramble (5)

y a los treinta, con la soberbia de quien colecciona diplomas, 5 · y yo guardo las palabras que mi abuela me dejó. 2 · En Zacatecas, la cantera guarda el frío de la noche, 1 · Crecí en Fresno con un español de cocina y de domingo, 3 · suficiente para pedir la sal, insuficiente para discutir, 4

## 3 · True or False (4)

1 F: the sayings left half-said, the pause before "my girl,"  2 T
3 F: "You talk just like her," they tell me, and I, out of modesty, answer them  4 T

## 4 · Fill in the Blank (1)

1 palo

**For the teacher**

Play the song once with the lyrics. Do "See it" and "Learn it" together; students do "Find it". Students do the 4 games alone or as homework, add up their score and hand in the sheet. Each game is also in the app's Arcade.

Free to print, copy and adapt for any class or home. Please keep this line and don't sell it. © 2026 Lingua Musica, Kevin Haws · **linguamusica.studio**

CC BY-NC 4.0